

Modo de empleo de los relojes de exposición, modelos ATU 130 y ATU 160

Conéctese este reloj sólo a corriente alterna. En la placa de base del reloj se indican frecuencia y voltaje admisibles junto con la carga del contacto (amperios o vatios).

Regulación del tiempo:

El modelo ATU 130 puede regularse entre 0,5 y 30 segundos. Cada rayita vale medio segundo. El modelo ATU 160 puede regularse entre 1 y 60 segundos. Cada rayita vale aquí 1 segundo entero.

Desplazando levemente la aguja, incluso situándola entre dos rayitas, pueden obtenerse pequeñas modificaciones del tiempo de exposición. También es posible modificar a voluntad el decurso del tiempo girando la aguja, mientras el reloj esté en movimiento.

En relojes con aguja de marcha atrás ésta salta a cero al apretar la tecla y vuelve entonces a la aguja de regulación de manera que el tiempo ya transcurrido puede comprobarse en seguida.

Puesta en marcha del reloj:

Oprimiendo la tecla se conecta el reloj. El contacto se establece y el tiempo comienza a transcurrir, cuando se suelta la tecla. Oprimase completamente la tecla! Un breve toque con la yema del dedo no basta para poner el reloj en marcha, o provoca un funcionamiento más breve que el que estaba marcado. Si la tecla es oprimida, mientras el reloj trabaja, se interrumpe instantáneamente el contacto y el decurso del tiempo comienza de nuevo, cuando se suelta la tecla.

Luz permanente:

Para obtener un contacto permanente levantar la tecla hasta que enclave.

Conexión del reloj de exposición:

El cable con la clavija de enchufe sirve para la conexión a la red, mientras que la caja de enchufe incorporada permite efectuar la conexión a la ampliadora.

Carga admisible:

El contacto de interrupción resiste una carga de 4 amperios, aproximadamente.

Istruzioni per l'uso del contasecondi Modello ATU 130 e ATU 160

Quest'orologio deve essere esclusivamente allacciato alla corrente alternata. La frequenza (Hz) e la tensione (Volt) ammessa, come pure la capacità (Ampere o Watt) sono indicati sulla base della cassetta.

Inserimento del tempo

Il modello ATU 130 è regolabile da 0,5 a 30 secondi. Ogni lineetta indica 0,5 secondi. Il modello ATU 160 è regolabile da 1 a 60 secondi. Ogni lineetta indica 1 secondo. Minimi spostamenti dell'ago, il quale serve per fissare il tempo stabilito anche tra due lineette, consentono minime variazioni del tempo d'esposizione. Il tempo d'esposizione può essere variato durante il percorso, spostando l'ago.

Orologio con ago autoazzerante.

Premendo il tasto uno dei due aghi si azzerava, per ritornare in seguito a quello che stabilisce il tempo. Così il tempo di esposizione può essere seguito durante tutto il suo percorso tramite questa lancetta.

Avviamento dell'orologio: Premendo il tasto, l'orologio si mette in funzione. Il contatto e il funzionamento avviene quando viene tolta la pressione dal tasto. **PREMERE FINO IN FONDO IL TASTO!** Non è sufficiente per l'avviamento, e potrebbe abbreviare il decorso del tempo desiderato, toccandolo solo leggermente. Premendo il tasto durante il percorso, viene immediatamente interrotto il contatto e il decorso del tempo, inizia nuovamente, lasciandolo.

Luce continua

Per ottenere un permanente contatto, sollevare il tasto fino all'arresto.

Collegamento dell'orologio

L'attacco a rete avviene tramite il cavo con relativa spina, mentre l'ingranditore viene collegato tramite la presa incorporata nella cassetta.

Carico massimo ammissibile

Il contatto di interruzione resiste ad un carico di circa 4 Ampere.

HAUCK

ATU 130/160

Gebrauchsanweisung

Operating Instructions

Instructions d'emploi

Modo de empleo

Istruzioni per l'uso

Gebrauchsanweisung für Belichtungsschaltuhr Modell ATU 130 und ATU 160

Diese Uhr kann nur an Wechselstrom angeschlossen werden. Die Frequenz (Hz) und die zulässige Spannung (Volt) sowie Kontaktbelastung (Ampere oder Watt) sind auf der Bodenplatte angegeben.

Einstellung der Zeit:

Modell ATU 130 ist einstellbar von 0,5–30 Sekunden. Jeder Teilstrich bedeutet 0,5 Sekunden. Modell ATU 160 ist einstellbar von 1–60 Sekunden. Jeder Teilstrich bedeutet 1 Sekunde.

Durch geringe Zeigerverstellung, auch zwischen den Teilstrichen, ist kleinste Zeitveränderung möglich. Der Zeitablauf kann auch, während die Uhr in Tätigkeit ist, durch Verdrehen des Zeigers beliebig geändert werden.

Bei Uhr mit Rücklaufzeiger springt dieser beim Drücken der Taste auf Null und läuft dann wieder auf den Einstellzeiger zurück, so daß die bereits abgelaufene Zeit sofort feststellbar ist.

Einschalten der Uhr:

Durch Niederdrücken der Taste wird die Uhr eingeschaltet. Der Kontaktschluß und Zeitablauf beginnen bei Loslassen der Taste. Taste ganz niederdrücken! Nur sehr kurzes Antippen mit dem Finger genügt nicht zum Einschalten oder führt zum kürzeren Zeitablauf als eingestellt worden ist. Drückt man die Taste, während die Uhr in Tätigkeit ist, so wird der Kontakt sofort unterbrochen und der Zeitablauf beginnt beim Loslassen der Taste wieder von neuem.

Dauerlicht:

Um den Kontakt dauernd zu schließen, wird die Drucktaste hochgeklappt bis sie einrastet.

Anschluß der Belichtungsuhr:

Litze mit Stecker dient zum Anschluß an das Netz, der Anschluß an das Gerät erfolgt über die eingebaute Steckdose.

Zulässige Belastung:

Die Kontakte sind mit ca. 4 Ampere belastbar.

Operating Instructions for Exposure Timers Model ATU 130 and ATU 160

This timer may only be connected to alternating current. The frequency (cps), the admissible voltage (volts) and the contact load (amps or watts) are given on the base plate.

Exposure time setting:

The range of the ATU 130 is from 0.5 to 30 seconds. Every division stands for 0.5 sec. The range of the ATU 160 is from 1 to 60 sec, every division indicating 1 sec.

Slight adjustment of the pointer, also between scale divisions, permits every desired variation of the exposure time to be obtained. The time set can be varied by re-adjusting the pointer, even while the timer is in operation.

In timers with return pointer the latter springs to zero when the key is pressed and then goes back again to the adjustment pointer so that the time which has already passed, is ascertainable at once.

Switching on:

The timer is switched on by depressing the contact bar. Contact is made and the timer begins to operate when the bar is released. Depress the bar fully! Slight depression with one finger is not sufficient or will lead to shorter times than set. If the bar is depressed while the timer is in operation, the contact is broken immediately and counting starts again when the bar is released.

Continuous light switch:

To obtain continuous light, move contact bar until it locks in position.

Connection of timer:

The cord with plug serves for connection to the power supply. Connection to the enlarger is effected via the built-in socket.

Admissible load:

The switch contact is designed for loads up to approx. 4 amps.

Instructions d'emploi pour la minuterie d'exposition ATU 130 et ATU 160

Cette minuterie ne peut être raccordée que sur un courant alternatif. La fréquence (Hz), la tension admissible (volts) et la puissance de coupure (ampères ou watts) sont indiquées sur la face inférieure du boîtier.

Réglage du temps d'exposition

Le modèle ATU 130 est réglable dans une plage de 0,5 à 30 secondes. L'écart entre deux graduations du cadran équivaut à 0,5 seconde. Le modèle ATU 160 dispose d'une plage de 1 à 60 secondes. L'écart entre deux graduations correspond à 1 seconde.

Un réglage extrêmement minutieux est possible par le positionnement de l'aiguille entre deux graduations. Au cours d'une exposition, le temps de pose réglé peut être modifié à volonté.

Dans les minuteriers avec aiguille de marche arrière celle-ci saute à zéro lorsqu'on enfonce la touche et retourne ensuite à l'aiguille de réglage de sorte que le temps qui s'est déjà écoulé, peut être déterminé de suite.

Enclenchement de la minuterie

La minuterie d'exposition est enclenchée par l'enfoncement de la large touche blanche. Le comptage du temps commence exactement à l'instant de la mise en contact qui se produit au relâchement de la touche. Cette dernière doit toujours être complètement enfoncée. Une légère pression ne donne lieu à aucun enclenchement ou réduit le temps de pose qui a été réglé. Si la touche est actionnée pendant le fonctionnement de la minuterie, le contact est immédiatement interrompu. Dès qu'elle est relâchée, le comptage du temps reprend alors depuis le début.

Eclairage permanent:

La touche blanche doit être soulevée jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Le contact est mis en permanence dans cette position.

Raccordement de la minuterie d'exposition

Le cordon muni d'une fiche sert au raccordement au secteur. La prise incorporée assure la liaison avec l'appareil à commander.

Intensité admissible

Le contact de commutation est dimensionné pour une intensité de 4 A environ.